

المادة 1: اتفقت حكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية وحكومة الجمهورية التركية المشار إليهما في ما سيأتي باسم "الطرفان"، على تعديل المادة 12 من اتفاقية التعاون العسكري بين الطرفين، الموقعة بتاريخ 28 يونيو 2002، والمتعلقة بالمسائل المالية.

المادة 2: اتفق الطرفان على أن المادة 12 (الامور المالية) تم تعديلها كما يلي:

على الطرف المستقبل أن يقرر ما إذا كانت تكاليف التدريبات العسكرية التالية المتعلقة بالمتمدرسين العسكريين، معوضا عنها، مجانية أو بتكاليف مخفضة.

بالنسبة للمتدرسين العسكريين:

(1). الاعاشة

(2). السكن

(3). المخصصات اليومية (تحدد الدولة المستضيفة تسميات ومقادير هذه العلاوات اليومية).

(4). تكاليف التدريب والتدريس

(5). الملابس (يستند تحديدها إلي ما تمنحه الدولة المستضيفة لتلامذتها ومتدربيها المساوين)

(2). تكاليف التدريب والتدريس

(3). الملابس (تعني فقط تلك التي يرتديها الضباط وضباط الصف المتدربون أثناء ساعات العمل وتقدر قيمتها استنادا إلى المخصصات التي تدفع لضباط وضباط صف البلد المستضيف المساوين في الرتب)

المادة 3. يصح هذا البروتوكول ساري المفعول بتاريخ تلقي كل طرف لآخر ملاحظة مكتوبة يخبره بها الطرف الآخر، عبر القنوات الدبلوماسية، باكتمال ما تتطلبه الاجرات القانونية الداخلية ليصح البروتوكول ساري المفعول.

المادة 4. وُقِع هذا البروتوكول بتاريخ 27/يونيو/ 2011 على نسختين باللغات العربية والتركية والفرنسية. تمتلك النصوص الثلاثة نفس القوة القانونية و في حالة الاختلاف في التفسير يعتمد النص الفرنسي.

باسم حكومة الجمهورية الاسلامية الموريتانية

باسم حكومة الجمهورية التركية

العقيد محمد ولد المقداد

العقيد توناي يانارداك

مدير العلاقات الخارجية

الملحق العسكري المعتمد لدي

بوزارة الدفاع الوطني

السفارة التركية في موريتانيا

**AMENDEMENT N°1 DU PROTOCOLE D'ACCORD DE COOPERATION EN MATIERE DE
FORMATION MILITAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE**

Article 1. Le Gouvernement de la République de Turquie et Le Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie (ci-après désignés « les Parties) ont convenu d'amender l'article XII relatif aux « Dispositions financières » du Protocole d'Accord de Coopération en matière de Formation Militaire signé le 28 Juin 2002 entre les Parties.

Article 2. Les Parties ont convenu que l'article XII (Dispositions financières) est amendé comme suit :

**ARTICLE XII
DISPOSITIONS FINANCIERES**

1. La Partie (Etat) Accueillante décidera si les charges de la formation militaire sont payantes, gratuites ou escomptées :

a. Pour les Elèves Militaires ;

(1) Repas,

(2) Logement,

(3) Indemnités journalières (montant et principe seront déterminés par la Partie Accueillante),

(4) Coût de la formation-éducation,

(5) Habillement (selon les droits réservés pour leurs propres stagiaires équivalents du Pays d'accueil)

b. Pour les Officiers et Sous Officiers

(1) Salaire mensuel : les montants et les termes sont déterminés par la Partie qui reçoit, selon le grade du stagiaire Officier ou Sous-officier,

(2) Coût de la formation-éducation,

(3) Habillement (selon les droits réservés aux officiers et sous officiers équivalents dans les pays d'accueil, les vêtements portés seulement par les officiers et sous-officiers stagiaires).

Article 3. Ce Protocole entre en vigueur à partir de la date de réception de la dernière copie de notification, limite à travers laquelle les parties s'informent, par le canal diplomatique que toutes les procédures légales internes nécessaires ont été accomplies.

Article 4. Ce Protocole a été signé le 27/06/2011, à Nouakchott en deux (02) copies originales en turque, arabe et français, tous les textes étant également authentiques. En cas de divergence quelconque, la version française prévaudra.

**AU NOM DE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**AU NOM DE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE**

SIGNATURE :

SIGNATURE :

NOM : Tünay YANARDAĞ

NOM : Mohamed Ould Moghdad

GRADE : Colonel

GRADE : Colonel

**TITRE : Attaché Militaire à Dakar
(Accrédité en Mauritanie)**

**TITRE : Directeur Des Relations
Extérieures**

LIEU : Nouakchott

LIEU : Nouakchott

DATE : Le, 27 Juin 2011

DATE : Le, 27 Juin 2011